

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 18 (1964)

Heft: 12: Einfamilienhäuser = Maisons familiales = One-family houses

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

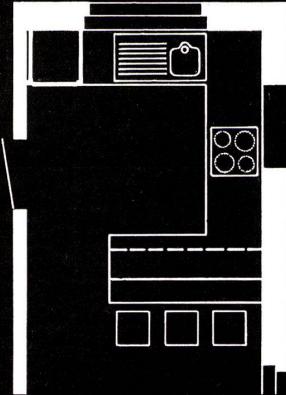
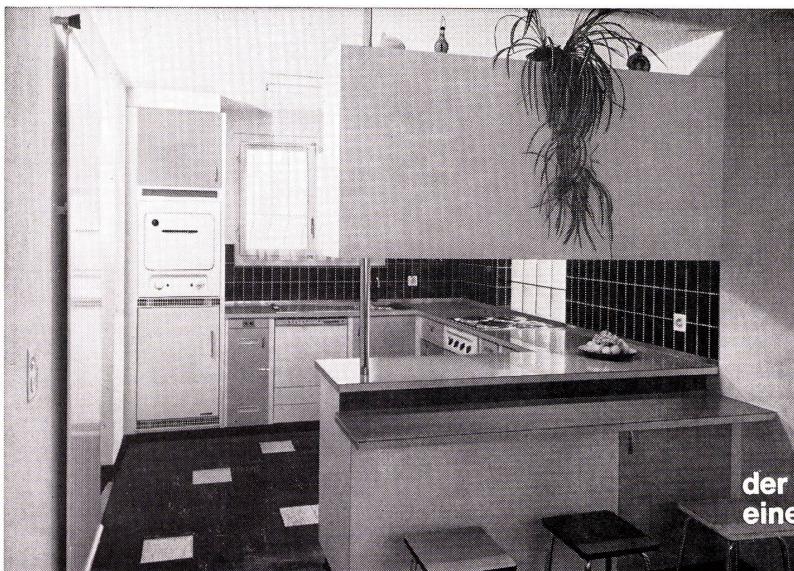
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**der Wunsch jeder Hausfrau
eine Sanitas-Küche**

Sanitas AG
Sanitäre Apparate



Zürich Limmatplatz 7
Bern Effingerstr. 18
St. Gallen Sternackerstr. 2
Basel Kannenfeldstr. 22

K2

Sanitas-Küchen sind modern, praktisch und werden nach den neuesten Gesichtspunkten des rationellen Ablaufes der Küchenarbeit gestaltet. Sie werden aber auch unter Berücksichtigung der örtlichen Verhältnisse und nach den individuellen Wünschen der Bauherrschaft geplant. Eigens dazu geschaffene Musterküchen erleichtern Ihnen die Auswahl in unseren Ausstellungen. Bitte besuchen Sie uns.

**Eine EMB-Umwälzpumpe – der Punkt aufs i
jeder Zentralheizungsanlage!**



heizung

Durch den Einbau einer EMB-Pumpe wird die Wärme im ganzen Rohrnetz gleichmäßig verteilt, die Kapazität der Heizungsanlage voll ausgenutzt und Brennstoff gespart, da die Strahlungsverluste an Heizkessel und Vorlaufleitungen vermindert werden.

EMB baut Umwälzpumpen für jede Zentralheizungsanlage, ob gross oder klein.

Verlangen Sie bitte die ausführlichen Prospekte.



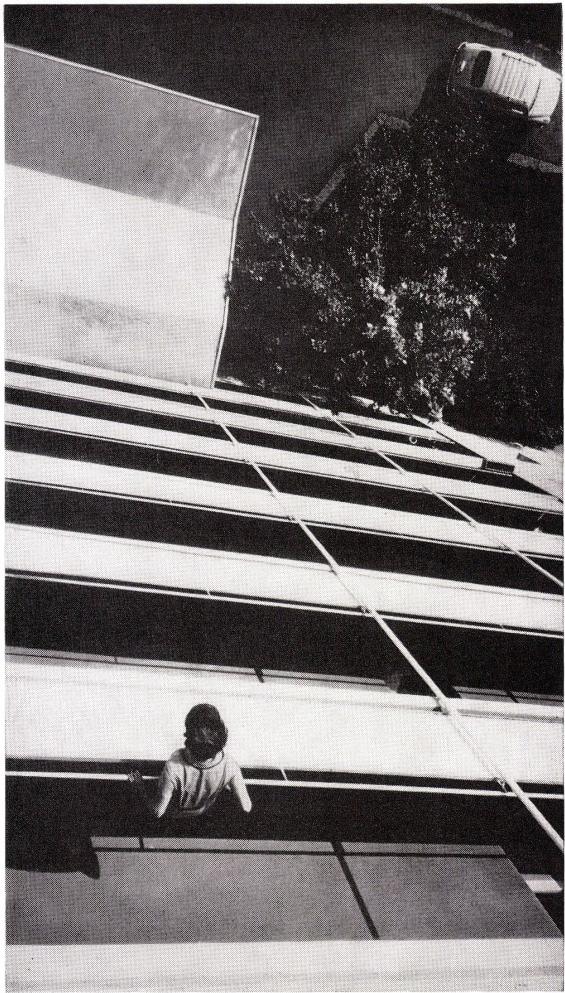
EMB Elektromotorenbau AG Birsfelden Telefon 061/42 88 88



Ja

Talstr. 74, Sihlporte
Zürich 1
Tel. 051 27 23 65

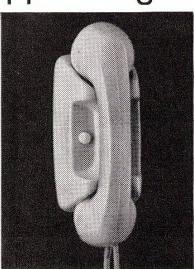
WALDVOGEL
Lampen



Wär lüütet?

die mühsame Ruferei, hörbar für die ganze Nachbarschaft - ungebettene Besucher - unnötiges Treppensteigen - all dies erspart Ihnen eine **Türlautsprecher-Anlage-ITT-Standard**. Die handliche, graue Sprechstation in der Wohnung lässt sich - in moderner Form - überall unauffällig montieren.

1778



ITT Standard

EINE ABTEILUNG DER
STANDARD TELEPHON UND RADIO AG, ZÜRICH

ZÜRICH 4,
ZWEIERSTR. 35,
TEL. 051 / 25 45 10

Gerade um ein Chaos zu vermeiden und doch eine Wandlung zu ermöglichen, müssen wir Primärstrukturen entwickeln, die Voraussetzung zur Mitbeteiligung sind.

Die Barackenstädte in Wien, Barcelona und Brasilia machen klar, welche Möglichkeiten «spontane Architektur» hat. Man sollte dazu Bedingungen entwerfen.

Man kann meiner Meinung nach nicht von Mobilität, Variabilität und Vielfalt sprechen, ohne auf die Struktur hinzuweisen. (In der Zeitschrift «Architectural Design» vom Dezember 1962 – «Team X primer» – sind diese Begriffe im Zusammenhang mit ihren architektonischen und städtebaulichen Konsequenzen weiterentwickelt worden.)

Das Leben ist nur mittels Formdefinition zu erkennen; nicht geformte Freiheit bedeutet Vernichtung der Schwachen.

Lohn, Freizeit, Urlaub bekommen nur dann Sinn, wenn der Mensch dadurch besser mit seinen Existenzfragen fertig wird. Seine gebaute Umgebung hat dabei eine spezifische Funktion.

Immer wieder wird von der Mitbeteiligung des Benutzers bei der Gestaltung seiner Wohnart gesprochen. Es ist ja klar, daß die Entwicklung des menschlichen Verhaltens dahin weist.

Städtebauliche Strukturen mit Minimumwohnungen, die man später durch vorgefertigte variable Elemente ausdehnen kann, sind heute technisch möglich, und zwar sowohl für die Flach- wie die Hochbauweise. Und das kommende Recht auf Ausdruck persönlicher Raumaffassung von Millionen Menschen macht doch klar, daß es nie eine genügende Anzahl von Architekten geben kann, für jedermann den passenden Raum zu gestalten.

Man denkt sehr geringschätzig von der Gestaltungskapazität des einfachen Menschen. Ich glaube:

Jeder Mensch ist bis zur Grenze der Spezialisierung auch ein Gestalter. ... Aber die Architekten müssen die Strukturen und die variablen Benutzungsweisen dazu entwerfen.

Wer hat vor 30 Jahren gedacht, daß große Läden so eingerichtet sein würden, daß jeder dort umhergehende Mensch ohne Hilfe seine Waren wählt und nimmt und fortschiebt bis zur Kasse? Selbstbedienung und Selbstbauen gehören zu den wichtigsten Eigenschaften der offenen Gesellschaft.

Offene Gesellschaft ist keine Äußerung von Romantik oder Idealismus. Sie ist die einzige Gesellschaft, die in der Zukunft funktionieren kann, in der immer mehr Menschen beansprucht werden, um immer bewußter zu leben; das heißt immer mehr Mensch zu sein.

Selbstbedienung kam, weil nicht genug Verkäufer zur Verfügung stehen. Selbstbauen kommt, weil nicht genug Baufachleute da sind.

Vollständige Wohnungstypen für die Milliarden anonymer Auftraggeber entwerfen bedeutet die Entwurfsmethode für die Schlösser der Vergangenheit im 20. Jahrhundert anwenden.

Die Resultate dieser veralteten Methode sehen wir in der Entwicklung der Vorfertigung. Die Backsteintypen werden einfach kopiert, in Vorfertigung ausgeführt, und damit werden die Typen noch mehr festgelegt und entsprechen immer

weniger den wachsenden mannigfaltigen Bedürfnissen der Menschen. Glaube an die Notwendigkeit der offenen Gesellschaft heißt auch, eine Mannigfaltigkeit in der Wahl der Wohnarten für den Menschen zu ermöglichen. Das ist eine Lebensnotwendigkeit wie das Ein- und Ausatmen.

Die Zivilisation entwickelt für jeden das Recht auf eigene Wohnung, und das heißt auch Recht auf eigene Form. Unsere gesellschaftliche Struktur weist ja deutlich in diese Richtung.

Intensivierte, automatisierte, kurze Arbeitsstunden für die Darstellung der Hauptstruktur durch Großmaßstabsbetriebe. Wachsende Freizeitstunden für die Ausdehnung dieser Strukturen in Wohnorten, die den persönlichen Bedingungen entsprechen, durch persönliche und Kleinmaßstabinitiativen.

Die wachsende Freizeit ist doch nicht nur da, daß man angeln geht oder mit dem Wagen umherfährt. Man betrachte nur die Langeweile auf den Gesichtern von vielen Leuten, die mit dem Auto in den Feriengebieten umherfahren; und das, obwohl das Auto erst seit 20 Jahren massenhaft benutzt wird.

Menschliche Spezialisierung (also auch Architektenarbeit) wird ja erst sinnvoll, wenn man damit mehr Freiheit zur Verfügung bekommt (und nicht weniger), um sich persönlich mit dem Existenzwunder zu identifizieren; also auch durch die Art des Wohnens Ausdruck zu geben von der Verbundenheit mit dem totalen Raum, worin alles ist und wird. Je mehr jeder Mensch diese persönliche Identifikation wählen kann, desto mehr können wir von offener Gesellschaft sprechen. Und diese Gesellschaft kommt, weil der einzelne Mensch nur durch Mitbeteiligung Anspruch auf sein persönliches Bedürfnis hat.

Solange er darin passiv bleibt und seine Verhältnisse von oben herab formen läßt, kann man von einer modernen Sklavengesellschaft sprechen.

Denn es ist kein wesentlicher Unterschied, ob diese Verhältnisse (zum Beispiel die Art des Wohnens) von einem Parteipräsidium direkt diktiert werden oder indirekt in verhüllter Form durch Reklame oder andere moderne meinungsbildende Mittel. Wenn die Aktivitäten der demokratischen Institutionen unserer Industriestaaten eine derart monotone Bauweise, wie sie die Erweiterungen unserer Städte heute zeigen, zum Ergebnis haben, dann ist damit klargemacht, daß die Funktion der architektonischen Gestaltung bei diesen Institutionen noch keine Rolle spielt.

Die schönen Dienerwohnungen beim mittelalterlichen Rittergut sind klarer Ausdruck des hierarchischen Aufbaus einer feudalen gesellschaftlichen Struktur.

Die Funktion der Form ist dabei aktiv angewendet worden.

Wenn auch in derart aktiver Weise in unserer und zukünftiger Zeit mit der Architektur der anonymen Auftraggeber zum Ausdruck käme, wie jeder das Recht hat, in persönlicher Weise sich mit dem totalen Raum zu identifizieren, dann würde die architektonische Gestaltung ein aktives Element in der Entwicklung unserer gesellschaftlichen Struktur sein können.